

Chicos i Grandes

SANTIAGO (CHILE) 1.ª QUINCENA DE MARZO DE 1909.
Revista fundada el 1.º de Agosto de 1908.



¡Hasta el 25 de Marzo!

Año 1.

10 centavos.

Núm. 15

Aparece domingo por medio.

SOC. IMP. Y LIT. UNIVERSO-S.

✧ CALZADO FINO AMERICANO ✧

para Colejiales, niños i niñas
Higiénico, elegante i cómodo

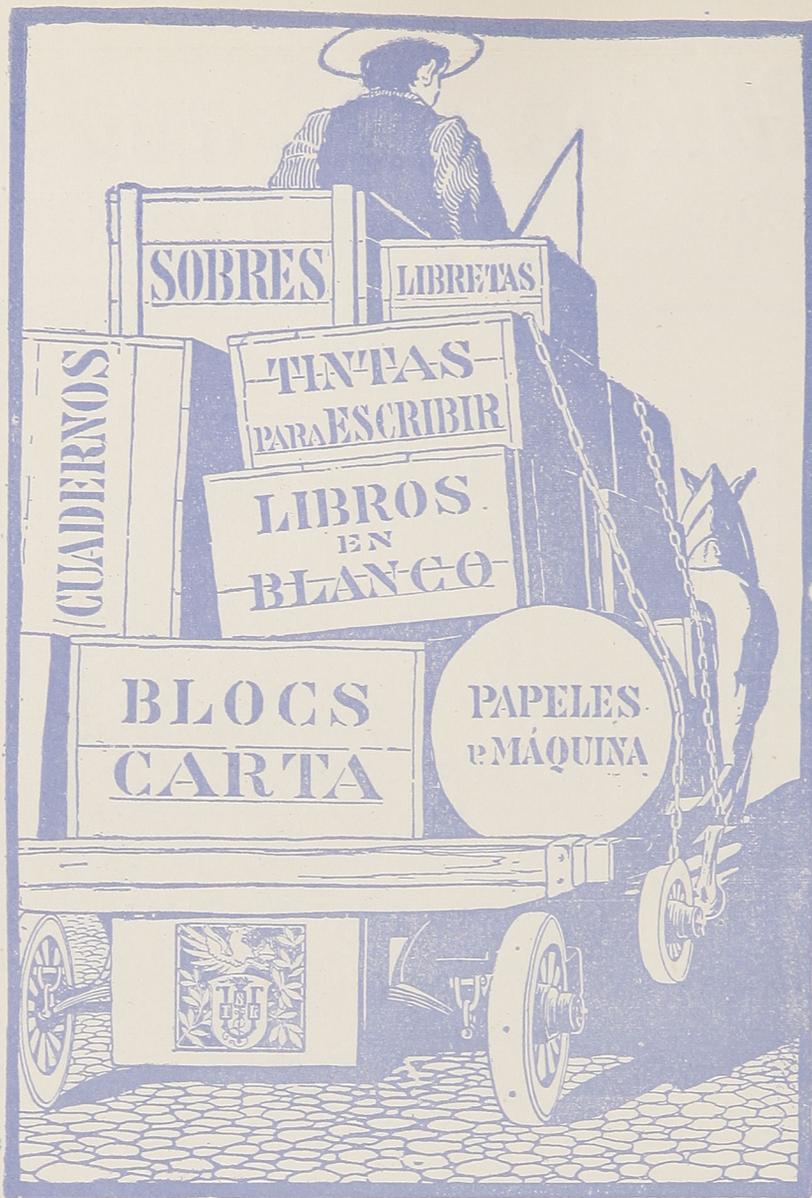
Durabilidad garantida ✧ ✧ Precios bajos

EN VENTA SOLAMENTE

AHUMADA, 174

ESTADO, 307





Fábrica de Librería en Blanco

Ventas por Menor y Mayor de:

Blocks carta
 Bitácoras
 Carpetas para escritorio
 Copiadores
 Cuadernos
 Indices
 Letras en blanco

Libretas para trabajadores
 Libros talonarios
 Libretas
 Libros en blanco
 Obras literarias
 Platos de cartón
 Sacos para dulces

Talonarios para caja
 Papel en resmas
 Sobres
 Cajitas papel fantasía y luto
 Tintas de Carter
 Adhesivos de Carter
 Útiles de escritorio

PIDASE CATALOGO

Soc. Imprenta y Litografía Universo

HUÉRFANOS 1036

INSTITUTO SUD-AMERICANO

San Martin 64 — Casilla 2379

*

Este antiguo establecimiento de instruccion secundaria se ha hecho notar en los últimos años por el gran desarrollo que le ha dado la nueva Direccion i principalmente por el espléndido resultado obtenido en los exámenes de diciembre último.

Es el colejio particular que tiene mejor profesorado, debido a su espléndida situacion en todo el centro de Santiago. Esta ubicacion tan ventajosa ofrece gran comodidad a los alumnos de los distintos barrios de la ciudad para asistir al establecimiento, porque no tienen que perder tiempo en viajes largos, molestos i dispendiosos.

En sus 3,000 mts. cuadrados de superficie, tiene grandes patios i una magnífica cancha para juegos de sport donde los alumnos, durante las horas de recreo, pueden entregarse a sus juegos favoritos, vijilados constantemente por los Inspectores.

Como se sabe, estos ejercicios físicos son indispensables para el desarrollo intelectual del niño; de ahí la importancia que tiene para este fin un campo de juegos amplio i bien ventilado.

La enseñanza que se da en este Instituto principia por lo mas elemental i termina con el sexto año de Humanidades. Comprende los siguientes cursos, en órden ascendente:

KINDERGARTEN, PREPARATORIAS, CURSO COMERCIAL i HUMANIDADES.

Llamamos la atencion de los padres de familia hácia el especial interes que toma la Direccion del establecimiento por los alumnos mas atrasados, a fin de que se pongan al nivel de los demas i puedan rendir sus exámenes satisfactoriamente.

Mucha importancia se da a la educacion del carácter de cada alumno, para que pueda proceder en todos los actos de la vida con entereza, honradez i rectitud. La educacion social i la moralidad son atendidas con esmero, i con este fin no se descuida el menor detalle.

Al estudio del Frances i del Ingles se da mucho desarrollo, mas del que exigen los programas universitarios, para que así los alumnos puedan posesionarse de estos idiomas tan importantes.

El establecimiento tiene tres grandes secciones: **Internos, Medio-pupilos i Esternos.**

Matricula abierta.

Director: F. A. MEDINA RIVERA,

Antiguo Profesor de Estado.

JEOGRAFIA DE CHILE

POR

E. Almeyda Arroyo

PROFESOR DE ESTADO



CON 50 LÁMINAS

La mas completa hasta hoi publicada.

Testo destinado a la enseñanza del ramo en los Liceos.

Aparecerá Proximamente

Pedidos: Búlnes, 35

Diener & Co.

* La Casa "Sport" *

ESTADO ESQ. HUÉRFANOS

Casilla 1818-Teléfono 223

SANTIAGO



Casa Especialista en toda clase de Artículos de Sport para Foot-Ball, Lawn-Tennis, Polo, Croquet, Esgrima i el Box.

Palanquetas i desarrolladores de Sandow i Terry.

Por Mayor i Menor

Pronto despacho de pedidos a Provincias

LICEO PEDAGÓGICO

Alameda, 1829.

TELÉFONO NÚM. 870.



Es el mas estenso i mejor colejio particular de Santiago, con enseñanza oficial.

Se cursan preparatorias i humanidades, con programas completos, incluso idiomas.

Los alumnos pueden ser: esternos, medio-pupilos o internos.

Se admiten niños desde cinco años

E. Vargas Barrera,

RECTOR

Profesor de Estado.

Liceo Santiago

Recoleta, esquina de Buenos Aires



La matrícula se abre el 16 de marzo.

Los exámenes de repeticion se tomarán en los dias 22, 23 i 24.

Las clases principian el 26.

El Rector.

CHICOS I GRANDES.

REVISTA INFANTIL ILUSTRADA * PUBLICACION QUINCENAL

SUSCRICION:

22 números.....	\$ 2.00
11 números.....	1.00
5 números.....	0.50
Cada número.....	0.10

EDITORES PROPIETARIOS:

Los profesores

Manuel Guzman Maturana,
Cárlos Prado Martínez
e Ismael Parraguez.

OFICINAS: NATANIEL 65

CORRESPONDENCIA: Guzman i Ca., SANTIAGO, CASILLA 1419.

IMPRUDENCIAS INFANTILES.

El pobre Pablito, el sobrino de don Buena-ventura, está enfermo.

Todas las tardes acuden a la casa infinidad de chicos, porque Pablito es querido de todos, i les ha alarmado el período de gravedad en que se vió, i que ha pasado, afortunadamente.

—I todo por una imprudencia del muchacho,—decía el maestro a cuantos fueron aquella tarde a enterarse del estado de Pablito.—¿A quién se le ocurre echar a correr, jugando a los caballos, con un lapicero puesto de punta en la boca i llevando las manos sujetas.....

—¿Cómo sujetas?—objetó uno.

—¡Sí, señor, sujetas!... Él figuraba ser el caballo, i, como es consiguiente, estaba agarrado a las correas que tenía en la mano su primo Pepe, que hacía de cochero, i que iba detras de él chascando el látigo. Salen corriendo, tropieza, cae de bruces; da de narices contra el suelo i se clava el lapicero en el paladar.

—¡Jesus, Dios mio!—fué la exclamacion jeneral de aquellas buenas jentes.

—I gracias a que el lapicero era corto; si no, con la mayor facilidad podia haberle causado la muerte.

—¡El demonio son estos chicos!—jimió doña Dorotea, entre serena i dolorida.

—¡Mire Ud. que por una imprudencia semejante, estar a dos dedos de tener que lamentar una desgracia...! añadió doña Pilar.

—I este chico nos dará un disgusto, como no se enmiende,—dijo el maestro,—porque tiene la constante manía de llevarse a la boca todo lo que cojen sus manos. I no será porque a él i a todos mis discípulos no les advierta lo peligroso de semejante pernicioso costumbre. En cuanto pilla un cinco, a la boca con él, sin advertir que las monedas están llenas de microbios i suciedades que pueden ocasionar trastornos en

la salud. Porque... ¡vaya Ud. a saber por qué manos ha pasado una moneda que puede haberse dado de limosna a un leproso, i a qué sitios habrá ido a parar, focos de infeccion todos ellos, ántes de llegar a sus manos... Eso aparte del verdete o cardenillo que con la humedad se forma en todos los metales. No lo dude Ud., doña Pilar: muchas inflamaciones de la boca, de las muelas, i aun muchas anjinas, son producidas por la maldita costumbre de meterse en la boca cuerpos estraños.

—¡Eh! ¿Qué es eso?—esclamó riendo con su eterna bonhomía don Anjel, el médico que venia a ver al pequeño enfermo i entraba a punto de oír las últimas palabras del maestro.—¿Es que se ha propuesto Ud. robarme la clientela abriendo una nueva clínica?

—Estaba hablando de la perniciosa costumbre que tienen todos los chicos de meterse en la boca cuanto hallan a mano.

—I que será nada, cuanto se haga para procurar quitarles ese peligroso vicio. No son pocos los casos en que he tenido que practicar la traqueotomía para extraer un cuerpo estraño de la garganta de alguno de esos diablillos i evitar la asfixia, i en alguno de ellos he llegado tarde. Los botones, las cuentas, las bolitas i cuerpos parecidos, se deslizan mui facilmente, ganan mejor la entrada de la larinje i provocan no pocas veces fenómenos de asfixia que obligan a la dolorosa operacion que he dicho.

No hace mucho que un chico, soplando en una trompeta, i con objeto de tomar mas aire, a una fuerte aspiracion se tragó la lengüeta del juguete i murió asfixiado por ella, pues se implantó en el tubo respiratorio, i cuando me llamaron, era ya tarde.

Los palos, varillas i cuerpos alargados, por su tamaño no son susceptibles de ser aspirados hácia rejiones tan importantes para la vida, pero, como en el caso de Pablito, producen daños, dolores i heridas que asustan por la hemo-

rrajia que causan o por los chillidos que arrancan al paciente.

—Pero en nuestro niño no tendrá eso consecuencias graves, ¿no es verdad, doctor?

—Si el cuerpo que causó la herida de Pablito hubiese sido mas largo i mas duro, podia haberle ocasionado la muerte. Afortunadamente, no ha sido así. ¡Ea,—añadió despues de inspeccionar al muchacho:—eso pasó ya!—que se levante mañana i que aproveche la leccion. Y ustedes—dijo, dirigiéndose a los demas chiquillos que allí habia—escarmienten en cabeza ajena, pues por su imprudencia Pablito ha estado a dos dedos de la muerte.

—¿Nos deja Ud. ya, don Ángel?

—Sí, hijos míos. Me espera otro caso parecido a este, pero mas peligroso, pues se trata de una niña que se ha tragado un grueso alfiler i temo complicaciones graves.

—¡Mire Ud. que con estos chicos está uno siempre con el alma en un hilo!

—¡Ea, adios!—dijo el médico, i se marchó despues de saludar a todos.

—¡Oye, Dorotea!—dijo don Buenaventura, —que tú no eres tan niña, i al tender la ropa, andas siempre con alfileres entre los labios.

—Descuida—respondió la buena señora;—he oido cuanto ha dicho don Ángel, i te aseguro que su advertencia no ha caido en saco roto.

A. D'OLLARPA.



NECROLOJÍA.

Don Ramon Valentin Vargas, distinguido educador, falleció el 16 de febrero. Su pasado sin mancha, como hombre i como padre de familia, i el bien que sembró con sus enseñanzas, son los mas eficaces lenitivos para el dolor de sus deudos i el mejor ejemplo para sus discipulos.

Los hombres tienen una ventaja sobre los animales: la palabra. Pero si las palabras no son discretas, es preferible el animal al hombre.

Tenemos dos ojos, dos oidos i nada mas que una boca; lo cual quiere decir que debemos escuchar dos veces, mirar dos veces i hablar lo ménos posible.

Obedece a la conciencia propia ántes que a la opinion ajena.

MATINAL.

Der Tagerwacht...
Schiller.

Se va la noche. En el hermoso Oriente flota una tenue claridad incierta, i alza la alondra su cancion doliente ante el claror del dia que despierta.

Inundando los llanos i las cumbres con torrentes de vivos resplandores, llega el sol con su manto de vislumbres i su ardiente penacho de fulgores.

Los errantes harapos de la niebla flotan como un enorme cortinaje, i de ritmos selváticos se puebla la misteriosa calma del boscaje.

Es cada flor abierta un pebetero que, cual incienso que en el ara sube, emana, al beso del fulgor primero, de inefables aromas una nube.

En las frondas la brisa rumorea, i el sol naciente con su lumbré baña la decrepita ermita de la aldea i del paster la mísera cabaña.

Marcha el rudo labriego a la dehesa, tarareando algun «aire» picaresco, i una zagala de ideal belleza lava su faz en el arroyo fresco.

¡Todo se anima! Por doquier resurje el vago son, que en derredor se escucha, de un himno universal que grita: «¡Surje!» de un himno universal que grita: «¡Lucha!»

¡Salve, Rei-Sol! Desde tu solio ardiente con tu aliento inmortal todo lo absorbes, i contemplas, jirando eternamente, la fantástica danza de los orbes!

¡Salve, Rei-Sol! Rodando sin sosiego llegas hoi, siempre agosto, siempre el mismo, i empiezas otro dia que irá luego a perderse del tiempo en el abismo!...

JULIO MUNIZAGA OSSANDON.

La Serena, 1909.

PENECADAS.



El peneca.—¡Señor cura, saqué la charada! Es *pe-neca*.

El grande.—¡Bárbaro! i con *pe-ne-ca* hacen una charada para niños (*).

En el número 13 de “El Peneca” se leen muchas frases que “Chicos i Grandes” aconseja no imitar, porque contienen errores gramaticales, barbarismos groseros i aun carencia de sentido:

En el articulejo *Sin rumbos*, que, entre paréntesis, no está escrito ni para niños, ni para hombres maduros, dice, entre otras lindezas:

«*El sér humano, dotado de razon, de esa chispa divina que da luz al cerebro, trata, sin embargo, de rebelarse a veces, contra las leyes inmutables, i lucha i hasta protesta, aunque inútilmente, contra su inevitable fin.*»

Aquí lo de Lope: *

—¿Entiendes, Fabio, lo que voi diciendo?

—¡I cómo si lo entiendo!—Mientes, Fabio, que soi yo quien lo digo, i no lo entiendo.»

«*Quien no sabe lo que hace tiene irremediablemente que perder, lo que mucho estima, i con razon, toda persona sensata i, por lo mismo, siempre práctica: el tiempo, que jamás se detiene.*»

(*) «El Peneca» número 14 pide en una charada que sus lectorcitos combinen las sílabas de la palabra *pe-ne-ca*. ¡Qué inocencia!

* Este Lope, amigo Peneca, no es López, el de la esquina. Estos son otros López.

Esta frase, lectores, tan fluida, tan galana, es lo que resulta de traducir mal, o mejor, de no saber traducir.

...*que del tiempo que se aprovecha DEPENDE el fruto del trabajo, la fortuna, la comodidad, la dicha.*»

El sujeto compuesto concuerda con el verbo en plural. (Elementos de Gramática; regla elemental de buen decir).

Pero... no perdamos mas tiempo i papel...

Despues de leído el número 14 de “El Peneca”:

Es necesario, es indispensable, queridos lectores de CHICOS Y GRANDES, mal que pese a quien pese, que les demos a conocer las graves incorrecciones que en cada número trae “El Peneca”. Desistir de este propósito seria hacer una mala obra, seria una cobardía moral de nuestra parte. Pruebas al canto, tomadas del número 14:

Toda comunicacion concerniente a colaboraciones, canjes i CUALESQUIERA materia artistica o literaria u otra de la Direccion... I en seguida:

Toda comunicacion concerniente a suscripciones, encargos de números, reclamos o CUALESQUIERA de materia comercial dirigirse al...

Decir *cualesquiera materia, cualesquiera comunicacion*, es como decir: *Penecas sabio, Penecas cándido*. (Bello.—Párrafos 120 i 1070).

Aparte del poco criterio que acusa el relato del asunto Beckert en una revista para niños, tomen nota los lectores de estas dos lindezas gramaticales: *siempre*, ABSOLUTAMENTE SIEMPRE, *las malas acciones llegan a ser conocidas. Absolutamente siempre*, es lo mismo que decir *buenamente malo. En absoluto, absolutamente*, no afirman, no significan lo mismo que *completamente*, sino que quieren decir: *no, de ningun modo*.

I despues de esto, lectores, “El Peneca” afirma que Beckert debe ser *desterrado de la tierra*. ¿No creen Uds. que quien escribe eso debe ser *desterrado* no solo de la *tierra*, sino de la tinta, de la pluma i del papel?

I mas adelante:

A ÚLTIMA hora alcanzamos a mencionar en el ÚLTIMO número que ya teníamos en nuestro poder todos los informes SOBRE LAS composiciones publicadas SOBRE LO que se haría con cien pesos; i ahora nos es grato manifestar que daremos FIN DEFINITIVAMENTE al concurso en el próximo número.....

Cúidense de imitar párrafos como el transcrito, en que en cada dos líneas se repiten las mismas palabras i en que se da *fin definitivamente*; i cuiden tambien de imitar el articulejo *Cariño mal entendido*, donde no hai una sola frase construida a derechas i donde las incorrecciones abundan tanto como la confusioa en las ideas. Quisiéramos anotarlas, pero no solo falta espacio, sino que para *penecadas* basta. Anotaremos, sí, algunas faltas de ortografía, porque la ortografía es mui *ruda* para "El Peneca".

Conque, conjuncion, es una sola palabra.

Amplio, grave en vocal, sin acento.

Picardías, con acento.

Antes, árbol, mártir, apénas, graves en consonante, con acento.

Da, ve, monosílabos, sin acento.

Cuánto, cómo, exclamaciones, con acento.

Mamacita, con c i no con s, ¡bar... tolos!

¡*Habrán* 80 metros! *Haber* es impersonal.

I etcétera, etc.

Diremos como "El Peneca", en el artículo a Beckert: "¡Dios los perdone!"

D. VÉRAS.



EN EL LAGO ENCANTADO.

(CUENTO).

Allá, en las fantásticas tierras del Oriente, vivia feliz una madre con su hijo, tan hermoso, que las jentes de la comarca decian: «Es hijo de Buda; como él tiene un resplandor en su cabeza i todo lo que sale de sus labios es dulce como la miel de las palmas».

Su madre contaba que cuando apénas él habia nacido, ella cayó en un dulce sueño i habia visto a una bruja i a una hada disputándose el destino de su hijo. No recordaba con claridad la escena; pero si recordaba mui bien que por momentos el corazon se le oprimia con angustia al ver que la bruja parecia triunfar de su bella contendora, i que al fin, vencida la bruja, habia dicho: «Me vengaré de él i de ti», i habia huido convirtiéndose en humo negro. El hada, que era hecha de flores i de rayos de sol, habia dicho entónces: «He triunfado, i este hogar es mio». I esfumándose en el aire con los colores del iris, habia llenado aquel hogar con los resplandores de la felicidad durante los dieciocho años que contaba el hermoso jóven a la época del cuento. Helio se llamaba, nombre que en su lengua quiere decir «hijo del amor».

Una tarde, cuando el sol se ponía en un ocaso de fuego, Helio i su madre, sentados en el césped, a la orilla del lago, que copiaba los arreboles del cielo, gozaban en la contemplacion de la bella naturaleza, cuando los arreboles del lago formaron ante los ojos estupefactos de madre e hijo, la figura de una hada, vestida de los últimos rayos del sol.

—¡Ella es, gritó la madre, la que te recibió al nacer!

—Sí, yo soi, dijo el hada. I como tú has hecho del hermoso niño que te di, un gallardo i virtuoso jóven, ven conmigo.

—¡Imposible! ¿I he de dejarlo solo?

—Si tú has cuidado de formar su alma como has cuidado de su cuerpo, él se reunirá a nosotros en el fondo del lago para gozar de una nueva felicidad. I envolviéndola en su vaporoso traje, se sumerjió con ella en el lago, miéntas Helio, sin salir de su sorpresa, no sintió que caía la noche sobre el mundo.

En la profunda oscuridad vió flotar sobre el haz de las aguas dos ojos como ascuas i a su pálido fulgor, las enormes mandíbulas de un caiman que se acercaba a devorarlo. De las abiertas fauces salió una voz que decia:

—¡Juré vengarme, i ámbas te esperarán eternamente en el fondo del lago, porque tú serás mio, i morirás en mi reino!

Era la bruja que, adoptando la figura de un enorme aligator, iba a cumplir su horrible promesa de venganza!

Cojió al jóven entre sus mandíbulas, sin dañarlo, i precipitándose en el lago, bajó como una flecha hácia las últimas profundidades. En el fondo de esas aguas estaban los reinos del bien i el mal: en este reinaba la bruja, en aquel, el hada; ámbos estaban separados por una muralla de cristal que podian traspasar las miradas, pero nada mas que las miradas, pues la muralla era alta i dura como la roca.

El caiman desapareció i Helio vió que el fondo del lago era una ciudad hermosísima. Las calles estaban desiertas, pero salía de todas las moradas el eco de una fiesta. Aturdido con lo maravilloso de los sucesos que le ocurrían, Helio iba de aquí para allá entre los suntuosos palacios; por fin, llamó a una puerta i una hermosísima jóven en traje de gala lo invitó a pasar.

—Entra, le dijo. ¿Quién eres, que nunca te he visto? Pareces triste, pero aquí te alegrarás. Dicen que este es el reino del mal, i es en realidad el reino de la alegría i del placer.

La deslumbradora hermosura de la jóven,



ataviada con brazaletes cuajados de diamantes, hizo turbarse a Helio. Después de vacilar, le preguntó:

—¿I por qué estoy yo aquí, si nada he hecho para gozar del placer que se me ofrece? Mi madre me enseñó desde pequeño que todo placer que se nos ofrece es mentido, i que solo es verdadero el placer que cada uno puede proporcionarse.

—Entónces vete, dijo ella.

I pasaron días, meses i años. Helio habia recorrido todo el reino sin hallar lo que buscaba su corazón, formado para la felicidad tranquila por el amoroso corazón de una madre inteligente.

(Concluirá en el próximo número).

© TIJERETAZOS ©

(De nuestros canjes)

Un drama en el mar.

A las 9 i media de la mañana del 15 de febrero, dice *El Magallanes* de Punta Arenas, se embarcaron en un bote ocho hombres: el capitán, dos marineros del «Ciudad de Ambéres» i cinco jornaleros, para dirigirse a otro punto con el objeto de ocuparse en el desembarque de las lanas. De pronto, el bote se tumbó i una ola acabó por darlo vuelta. El capitán alcanzó a saltar a una lancha que habia al lado del bote, pero no así los otros seis tripulantes, que cayeron al agua.

Después se siguió un momento de confusión: gritos lanzados por los naufragos, por los tripulantes de la lancha, por unos religiosos que

desde tierra presenciaban la escena; pero auxilios no venian de ninguna parte, i no habia tampoco cómo prestarlos. De pronto fué lanzado un cable desde la lancha: varios tratan de salvarse en él; mas, el cable no resiste al peso i se corta; los naufragos caen otra vez al agua sin esperanzas de salvación. Desesperados, tratan de ponerse en salvo subiéndose uno sobre el otro, i en medio de estos esfuerzos van dándose vueltas en el agua. Van al fondo del mar para salir a flote nuevamente, hasta que se apodera de ellos la agonía de la muerte.

A lo lejos se divisa el «Ciudad de Ambéres»; mas, los gritos de auxilio no llegan hasta allá, pues el viento sopla en dirección contraria i las

CHICOS I GRANDES.

señales que se hacen desde tierra i de a bordo de la lancha, no son vistas o no se comprenden.

A todo esto ya ha pasado una hora... i se consuma la catástrofe ante la desesperadora impotencia de los espectadores.

Reyes de su pueblo.

En medio de los dolores que desgarran el alma del pueblo italiano, con motivo de la terrible hecatombe que ha destruido a Messina, Calabria i Miletto, se ha visto, oculta por hermosísima incógnita, a la Reina Elena de Montenegro, haciendo el modesto papel de enfermera i curando por sus propias manos a mas de doscientos heridos.

La Reina Elena pasó por simple enfermera durante muchos dias, i en aquel mundo de lamentaciones, nadie paraba la atencion en la angusta dama, hasta que un nuevo hecho de su incomparable corazon la dió a conocer.

Se ocupaba la Reina de curar heridos, cuando se le dijo que ese dia llegaria un carro con estufas consignadas a un comerciante de aquella plaza; entónces la modesta enfermera recordó que sus heridos sentian mucho frio i habia que proporcionarles los medios de calefaccion: usó de su poder de reina i ordenó que las estufas fueran retenidas para sus hospitales.

Por los lápices.

A los padres i maestros les conviene recordar que no há mucho tiempo se desarrolló en una de las escuelas públicas de Francia una terrible epidemia de difteria, que diezmó a los alumnos. Enviado inmediatamente por el Gobierno un inspector de sanidad, declaró que la dolencia habia sido trasmitida de unos niños a otros por medio de los lápices. Estos se repartian por la mañana entre los estudiantes i eran recojidos por la noche al terminar las clases. La costumbre de llevarse constantemente el lapicero a la boca, fué la causa determinante del contagio. Desde entónces ha quedado establecido que cada alumno sea provisto de un lapicero para su uso esclusivo.

Práctico.

Un diario neoyorquino publica el siguiente aviso:

«Un caballero que ha perdido la pierna derecha, desea conocer a otro a quien le falte la pierna izquierda, con el objeto de asociarse pa-

ra la adquisicion de zapatos i calcetines. Medida: once pulgadas i media».

¡Esto es ser práctico!

A Jedeon, que es la distraccion personificada, le han robado el pañuelo, i un amigo le pregunta:

—Pero, ¿no lo notaste cuando te metieron la mano al bolsillo?

—Sí; pero creí que era la mia.

Jedeon está enfermo, i el médico le dice:

—Coma usted poco, i no beba el vino solo.

Al dia siguiente, le pregunta:

—¿Qué tal?

—Bien.

—¿Qué comió usted ayer?

—Una friolera.

—¿Bebió usted el vino solo?

—No, señor; estaba delante mi mujer.

A Jedeon le echan en cara sus amigos lo abandonado de su traje i las manchas que lleva.

—Hombre—le dice uno de ellos—¿por qué no te cepillas la ropa?

—¡Pues tendria gracia!—contesta Jedeon—¿Acaso soi yo mi criado?



El ingles i su señora.

Cuando veas en tierra a tu enemigo, acuérdate de que tú puedes caer.

Desconfía del que adula al poderoso i del que niega a su padre.



1. Juanito.—¡No le tires a ese pobre pajarito!



2. Juanete.—¿Es tuyo el pájaro? Ya lo espantaste....

FOLLETIN.

EL CACIQUE MICHIMALONGO.

(Miguel Luis Amunátegui).

(Continuacion).

El hombre tendido i ensangrentado no pronunció una sola palabra, ni hizo un solo movimiento para protestar contra semejante aseveracion. Los jefes indianos se convencieron entonces de que realmente estaba muerto, i perdieron el miedo de que habian estado sobrecojidos. Se precipitaron todos en tropel sobre el cadáver de Roque Sánchez.

Le abrieron el pecho, i le arrancaron el corazon en medio de vociferaciones atronadoras. Los indios estaban ebrios de gusto: ¡los españoles eran mortales como todos los hombres! ¿Qué mas podian desear los que tenian ofensas que vengar?

Se celebró en el sitio mismo una fiesta espléndida, en que el licor se desbordó de los vasos, i el entusiasmo, de las almas. Dividieron el corazon de Roque Sánchez en nueve pedazos, que distribuyeron a otros tantos caciques, los cuales eran los jefes de la liga contra el invasor.

Michimalonco era el Agamenon de ella.

Los pedazos del corazon de Roque Sánchez fueron paseados solemnemente de lugar en lugar, de ranchería en ranchería, estimulando por todas partes el odio contra los conquistadores.

Los indijenas compusieron una cancion cuyo estribillo era: *El españoles mortal*. La cantaron a todas horas i por todas partes. Fué el llamamiento a las armas contra el extranjero.

Pedro de Valdivia esperimentó un pesar profundo cuando tuvo noticia de la tragedia en que habia tocado a su mayordomo un papel tan triste, no solo porque sintió sinceramente aquella muerte desastrosa de un compatriota i de un servidor, sino tambien porque conjeturó el aliento que aquel suceso iba a infundir a los secuaces de Michimalonco. Sin tardanza, despachó al capitán Francisco de Aguirre para que fuese a inflijir a los asesinos el castigo mas riguroso.

El capitán mencionado dió muerte cruel, tanto a los culpables que pudo descubrir, como a muchos indios que no lo eran. Lo que trató fué de aterrorizar, haciendo ostencion inhumana de severidad. Pero el mal causado no tenia remedio. Los indios se habian cerciorado de que los españoles eran tan mortales como los demas hombres. I con esto, ya habian cesado de considerar inoficioso el hacerles guerra, i el atacarlos.

(Continuará).



3. Juanito.—¡A ver, pasa la honda!



4. Juanele.—¡Entrégamela, es mía!

Colaboracion de los chicos.

EL ÁRABE I SU CABALLO.

(Traducción del inglés por el alumno del Liceo de Iquique, don Víctor A. Sepúlveda).

En su camino a Damasco, una caravana fué atacada i capturada por una partida de árabes. Miéntas los ladrones estaban dividiendo sus despojos, fueron asaltados por una tropa de jinetes turcos, que habian venido de Acre a resguardar la caravana.

La escala de la fortuna fué trocada subitamente: los ladrones fueron derrotados; muchos de ellos fueron muertos, i el resto fué tomado prisionero.

Entre los heridos árabes habia un hombre llamado Hassan, que tenia un caballo mui bonito.

Hassan estaba echado al lado de una de las tiendas, i sus piés atados por una correa de cuero, cuando oyó el relincho de su caballo. Como es costumbre en el Este, el caballo quedó durante la noche al aire libre, cerca de las tiendas, pero sus piernas estaban aseguradas: no se podia mover. Hassan conoció la voz de su caballo i, deseando ver a su favorito, se arrastró con sus manos i rodillas hasta que llegó al lugar donde estaba.

—«Mi pobre amigo, dijo él, ¿qué seria de ti

en poder de los turcos? Te encerrarán en un establo malsano con los caballos de un Pachá. Vuelve a mi tienda. Dile a mi esposa que nunca verá a su marido, i lame las manos de mis niños para manifestarles mi amor».

Miéntas así hablaba, Hassan habia roido la correa de piel de cabra con la cual las piernas de su caballo habian sido aseguradas, i el noble animal quedó libre.

Cuando el caballo vió a su amo herido en los piés, movió sus orejas, agachó la cabeza i asiendo con los dientes del cinturon de cuero, corrió con su dueño a todo galope. I corrió, corrió muchas abrumadoras millas de montaña i llano hasta que llegó a la casa. Apénas habia depositado suavemente su carga al lado de su admirada esposa i de los niños, cayó muerto de cansancio.

Toda la tribu a la cual Hassan pertenecia, lloró sobre el cuerpo del fiel corcel; i mas de un poeta ha conmemorado su sagacidad i su afecto.

Mas noble es la independendencia miserable que la esclavitud dorada o la opulencia debida a proteccion ajena.

La ira empieza en locura i termina en arrepentimiento. No sigas jamas los impulsos de la ira.

3. IR POR LANA...



5 Juanito.—¡Toma, voi a castigarte!



6. ¡¡Paff!! Juanete.— ¡Huiche! huiche! te fre-gaste!

LA VIDA DE LOS POBRES

EN LOS TRÓPICOS.

(Composicion de don Cárlos Agacio B., alumno del Liceo de Aplicacion).

A causa de los grandes calores i de las copiosas lluvias, la vejetacion de los trópicos es exuberante. La naturaleza no solo ofrece una espléndida produccion a los agricultores, sino que por sí sola, sin necesidad de cultivo, regala productos que sirven para la vida de los habitantes, sin mas trabajo que recojer el fruto.

Entre estos productos puede colocarse, en primer lugar, el plátano, que ofrece un fruto exquisito, nutritivo i sano, i presta, ademas, otros servicios a los pobres: la frescura de sus hojas verdes, permite que se las aproveche para cubrir las quemaduras; una vez secas, estas hojas pueden emplearse en techar las chozas i servir de combustible i, por fin, de sus fibras se hacen cordeles. Aun mas, se explota el plátano como planta medicinal, para curar las afecciones del corazon con la savia que se extrae de su tallo.

La piña viene en segundo lugar, como planta silvestre, que sirve para la alimentacion de los pobres. La circunstancia de tener esta planta hojas largas, tiesas i erizadas de espinas, contribuye a que se le aproveche tambien para hacer cercas.

Puede decirse que la naranja es una fruta silvestre, pues se produce en una cantidad enorme i es de mui buena calidad. Por último,

nos quedaria por agregar la palta, que como planta alimenticia está a la altura del plátano.

Es tan pródiga la naturaleza en los trópicos, que casi con razon se podria decir que no hai necesidad de trabajar para vivir: se cuenta que en aquellos paises muchos indios pasan dias enteros tendidos en una hamaca, alimentándose de plátanos que toman al balancearse.

Como no se produce el trigo, se cultiva el maiz, que da abundantes cosechas i con el que se fabrica el pan. Agréguese los frejoles i el café i se tendrá la suma de los alimentos mas comunes en los trópicos.

A la par que el alimento, cuéstales tambien muy poco el vestido: una camisa, un pantalon de tela delgada i un sombrero grande, constituyen el traje del hombre; la mujer se viste tambien con prendas de poco costo, de jéneros delgados i vistosos. En jeneral, estas telas son fabricadas por los mismos indios, en lo que son mui hábiles.

Así como su vestido, es tambien su habitacion, mui lijera, mui sencilla, en todo semejantes a los ranchos de nuestros campos, pero en aquellos se reemplaza el techo de totora por la hoja del plátano o de la caña.

Como la temperatura es siempre igual, tanto en la estacion de lluvia como en la seca i en el dia que en la noche, se comprende que no necesitan diversos trajes para las distintas épocas i que el sobretodo i la manta sean allá completamente inútiles.



DESDE EL CERRO "CARACOL".

Era el 30 de diciembre de 1908; terminaba precisamente ese día mi último exámen.

Acompañado de varios amigos, escalé las escarpadas pendientes del pintoresco cerro El Caracol, para contemplar una vez más el hermoso panorama que presentan la ciudad de Concepción i sus vastos alrededores. Nos internamos por entre corpulentos pinos. Eran más o ménos las seis de la tarde; una brisa suave mecía dulcemente el ramaje i la débil yerba i arrancaba a las florecillas tenues aromas que embalsamaban el espacio.

El murmullo confuso de la ciudad; el tañer de las campanas que llamaban a oración; las sirenas de tranvías que anunciaban la partida, i el constante piteo de las fábricas que indicaban al obrero la deseada hora del descanso, interrumpían, de vez en cuando, nuestra animada conversacion.

En lontananza, i como perdida entre una bruma azul i transparente, se dejaba ver la bahía de Talcahuano con su profusion de buques i vapores, cuyas banderas flameaban en el espacio, recibiendo los rayos del sol ya mui próximo a espirar.

A esto, uníase el inmenso Biobío, hermoso por los encantos que en él reúne la naturaleza i por su gigantesco puente, fecunda obra del arte. En estos instantes, mi imaginacion se estasiaba en lo incomprensible, i se despertaban en mi alma delicados sentimientos. Luego venían a mi mente los hechos históricos de que estos lugares fueron mudos testigos: ¡ah!... si ellos pudieran hablar!

Ya empezaba la sombra a cubrir la tierra silenciosa i adormecida; ningun rumor humano se dejaba oír, excepto el lejano ladrido del perro i el rápido aleteo de las aves nocturnas.

I como despertando de un sueño, nos unimos en un estrecho i prolongado abrazo, deseándonos mutuamente una fuente inagotable de felicidad, contento i bienestar en las vacaciones.

LUIS LABRA CANO.

El alma no tiene secretos que la conducta no revele.

La altivez ofende i la bajeza repugna; la cortesía digna i severa apaga la cólera del enojado, pero la grosería o la burla aumentan su furor.

LAS METAMORFÓSIS, DE OVIDIO.

(Relacion de un niño).

(Continuacion). (1)

VIII. EL CASTIGO DE LOS JIGANTES.

Los Jigantes, unos hombres que tenían piés de serpiente i cien manos, quisieron escalar el cielo, i con este fin, principiaron a poner monte sobre monte. Júpiter les lanzó un rayo i estos terribles Jigantes se hundieron con su propio peso i la Tierra se vió regada con la sangre de sus hijos; pero estando esta aun caliente, salió de ella una jeneracion de hombres mui malos.

IX. LA ASAMBLEA DE LOS DIOS.

Júpiter, al ver esto desde su elevado trono, se entristeció, i al ver los crueles convites de Licaon, rei de la Arcadia, resolvió tomar una venganza digna de él. Para esto convocó a los Dioses, los cuales vinieron por un camino llamado la Via Láctea, por donde se llegaba al palacio de Júpiter i donde estaban situadas las casas de los principales Dioses; pues los inferiores habitaban otros sitios. Después de haberse sentado todos los Dioses, Júpiter movió tres o cuatro veces su terrible melena, con cuyo movimiento hizo estremecer la tierra, el mar i el cielo, i, lleno de indignacion, dijo:

«Nunca me he visto tan apurado para conservar el imperio del mundo como ahora; ni cuando los Jigantes con sus cien robustos brazos quisieron hacerse dueños del cielo, porque, aunque el enemigo era terrible, la suerte dependía de solo una multitud de hombres estimulados por una sola causa; pero ahora he de destruir el jénero humano. Lo juro por todos los rios infernales i por la laguna Estijia. He hecho todo lo posible por salvarlos. En la tierra tengo Semi-Dioses, Ninfas, Sátiros, Faunos i Silvanos; pero nosotros no los encontramos dignos de entrar en el cielo. ¿Pero creéis, Dioses, que podrán vivir seguros entre los mortales, cuando a mí mismo, que soi el dueño del mundo, de los rayos i de todos los hombres, quiso quitarme la vida Licaon?»

Todos los Dioses, horrorizados, pidieron venganza, con ardientes deseos de estirpar al jénero humano por delito tan horrendo.

Júpiter, después de terminado el clamoreo, continuó:

«Ya está castigado el delincuente i os referiré su castigo:

(1) Evaristo Molina H.

(Continuará).



CORRESPONDENCIA.

Señor Luis Méndez Cruz.—Talca.—Somos de igual opinión: los trozos de Amunátegui que hai en los libros de lectura de Guzman Maturana, son mui bonitos e interesantes. Ud. sabrá si elije uno de ellos para hacer la reproducción que pide el Concurso.

Señor Alberto Castro Valdivia.—Graneros.—Las nobles ideas que Ud. tiene i que quiere inculcar a sus hermanitos, disimulan algunas faltillas de sus versos. Con gusto los publicamos en seguida:

A mis hermanos

El destino camina con la vida;
llevemos en nuestras frentes el honor;
hoi reímos de dicha i alegría,
mañana lloraremos de dolor.

Caminemos mirando siempre arriba,
elevando plegarias al Señor,
pidiéndole consuelo en la existencia,
i fe para elevar el corazon.

Que siempre esté tranquila la conciencia,
i reboce honradez el corazon,
i podremos rendir bello homenaje,
a quienes nos brindaron la existencia.

Señor Manuel A. Romo.—Batuco.—Su poesía no nos disgusta, pero tiene cierto sabor amoroso que no cuadra bien con los fines de CHICOS I GRANDES.

Señor Luis Labra Cano.—Concepcion.—Felicitamos a Ud. por su fervoroso entusiasmo por las bellas letras. No pudimos publicar en el número anterior su composición "La choza de la montaña" i ya tenemos otros temas desarrollados por Ud.; hemos preferido "Desde el cerro Caracol". El tema escogido para la poesía es mui serio i mui difícil de desarrollar con acierto e ideas no comunes.

Señor Juan B. Solomdi.—El mismo tema tratado en prosa habria resultado mas natural. ¿Quiere Ud. ensayarlo?

Señor Cecil Kerr R.—Presente.—Tiene Ud. razon: su trabajo es un poco estenso, pero mui interesante. Le haremos un huequecito para el próximo número.

Sta. Lanz H.—Buin.—Sin comentarios vamos a publicar su cartita para que aproveche *El Peneca* i sea un poco mas pulcro, aunque como peneca...

Estimado señor Redactor:

*Como suscritora a CHICOS I GRANDES, me permito llamarle la atencion sobre la poca delicadeza que gastó *El Peneca* en su número 12, refiriéndose a lo que harian los niños "ante un leon i sin escopeta". Encuentro que algunas respuestas no son mui decentes. Hasta ahora en CHICOS I GRANDES jamas se ha leído algo así.*

Sin otro particular, se despide S. S. S.,

SOFÍA LANZ H.

Señor Luis Jorquera.—Valparaiso.—Vea Ud. lo que decimos al chico Ramses.

Señor Luis A. Sánchez.—Presente.—En otro número.

Señores Raul Simon.—Mostazal.—i Pedro Olivos H.—Taltal.—El concurso se refiere a los trozos que salen en la 2.ª edición de los Libros de Lectura por Guzman Maturana.

Señor Héctor Ramses.—Presente.—Hacer la reproducción de una lectura, es contar con palabras propias lo mismo que se ha leído. En el concurso sobre los *Libros de Lectura* hai cinco premios, uno para cada libro. No necesita, pues, mandar tres composiciones mas: escoja Ud. de las cinco, la que le parezca mejor.

Señor Leon Dendal.—Corral.—Como Ud. está veraneando en esa, tardó en recibir la Revista i por eso tambien tardó en llegar su solución, que es buena.

Señor Pedro i señorita Lidia Vidal Sanz.—Presente.—Sumen:

20 años 8 meses + 10 años 8 meses + 18 años 8 meses

i verán que obtienen 48 años 24 meses o sea 50 años; por consiguiente, bien merecido se tiene el premio don Moises Vargas. Ahora ¿de dónde sacaremos una T en la frase I RARA VEZ MIRAS JUAN, para que resulte *Juanita* Ramírez Rivas? Convénzanse de que la señorita Aida Ascui tambien se merece el premio. ¿Conformes? Esperamos nueva colaboracion de Uds., de modo que, hasta luego.

Señor Abel Matus.—Presente.—Buenos sus pasatiempos; serán publicados en cuanto les toque el turno.

Señor Nicanor 2.º Almeida.—Presente.—Idem. La charada es mui bonita i es la primera que recibimos hecha en colaboracion por dos amigos que trabajan juntos: Uds. practican aquello de que cuatro ojos ven mas que dos. Mui bien, pues.

Señor C. D'Espece.—Mulchen.—Su logogrifo revela bastante trabajo; será publicado.

Señor V. Saavedra V. — Presente. — Muchas gracias por el acróstico, i aquí va él:

Compro esta revista
 Hermosa i amena
 I mando problemas
 Con puntualidad;
 ¡Oh! gasto diez cobres
 Sin pena ninguna
 I leo sus cuentos
 Gozando la mar.
 Reproches le dices
 Al pobre "Peneca"...
 No tengas cuidado
 De que te abandone;
 Eres mi consuelo:
 Siempre lo serás.



PASATIEMPOS.

SOLUCIONES A LOS PASATIEMPOS DEL N.º 13.

1. *Lápida carcomida.*

(El hombre que en la ciencia se corona,
 i en el suelo es el rei de los espacios;
 que cruzó de una a la otra zona,
 por sobre la altivez de los palacios).

Premiado don Efren Araya Oliva, de Talca, quien mandó dos soluciones.

2. *Sustitucion:*

Tarapa **C** á
 Talca **h** uano
 Valpara **i** so
 Concep **c** ion
 Quill **o** ta
 Lo **s** Anjeles

L **i** náres

Antofa **G** asta
 Se **r** ena
 Lim **a** che
 Coro **n** el
 Cal **d** era
 Imp **e** rial
 Pi **s** a gna

Premiada la señorita Fanny Bercht, de Concepcion.

3. Charada escalinata: *estudiante*, premiada la señorita Clara H. Jara, de Petorca.

Los premios de provincia han salido ya por el correo; el de Santiago cóbrese en la «Librería de Artes i Letras», Ahumada 150.

Ademas han enviado buenas soluciones:

De Santiago: Elvira Gajardo Polanco, Ines

Vidal, Alejandro Villarroel, Agustin Rivas Juana Lopez, Carlos Urbina.

De Curicó: Luis Avellaira, Juan Antonio Sáchez.

De Buin: Carlos Larenas.

De Concepcion: Jorge e Ines Urrutia, Juan 2.º Duaso, Aurelio Palma.

De Rancagua: Gabriela Santibáñez.

De Collipulli: Elena Rosa Poblete.

De Chillan: Francisco Núñez, Ester Sota.

De Talagante: Luis Rodolfo Sepúlveda.



PROBLEMAS NUEVOS.

1. *Sustitucion* (envío de don Alejandro Villarroel).

+	+	+	+	oscuridad
+	+	+	+	para defenderse
+	+	+	+	mar
+	+	+	+	adjetivo.

Sustituir las cruces por letras, de modo que de izquierda a derecha i de arriba a abajo se lea lo que se indica.

Premio: *Flora chilena*, poesías por Ismael Parraguez.

2. *Problema* (envío de don Ramon A. Torealba).

El ciego.—Presentaron a un ciego en una reunion de señoritas. Engañado por el ruido que estas hacian, se dirijió a ellas saludándolas en estos términos. «Buenos dias, mis veinticuatro hermosas señoritas». Una de ellas le contestó: «No somos veinticuatro; pero si fuésemos cinco veces tantas como somos, nuestro número excederia de veinticuatro, tanto como nos falta para llegar a él».

¿Cuántas eran las señoritas?

Premio: *Jeometría*, por Pröschle i Yáñez.

3. *Acertijo gramatical.*

—Hace dos horas que te estoi.....

i el por qué no contestas no comprendo.

—Es que estoi.....

tiros al melonar, de cuando en cuando, para abuyentar a un burro que.....

está la fruta que planté.....

Suplir por jerundios los suspensivos. Premio: Un ejemplar de los Libros de Lectura (2.ª edicion) por Guzman Maturana.



Liceo "M. Berthelot"

NATANIEL, 163

EL LOCAL MAS HIJENICO DE SANTIAGO



Sus salones bien aseados, espaciosos i con buena luz i aire, son la mejor prueba de que su ideal pedagójico ha sido realizado en todas sus partes.

Dormitorios en altos, de manera que reciben el aire purificado de los jardines que posee el establecimiento.

Humanidades completas, Preparatoria i una Seccion Kindergarten atendida por Jardinera titulada.

El mejor Profesorado, como puede verse en los Prospectos del Liceo.

R. H. Morales

RECTOR



Instituto Práctico de Contabilidad

Para la preparacion rápida a la práctica de los negocios de los adultos, jóvenes i niñas.

Director: **EVARISTO MOLINA**

74, RIQUELME 76 - CASILLA 1175 - TELÉFONO 1847 - SANTIAGO



Este Instituto tiene por objeto preparar rápidamente i a poco costo, a los adultos, jóvenes i niñas, en las carreras comerciales, industriales, financieras i administrativas. Se enseña por los *métodos individuales* mas prácticos que se emplean en los mejores establecimientos de intruccion comercial de Europa i en los *Business College* de Estados Unidos de América. Las ventajas de la enseñanza de este Instituto, se resúmen así: 1.º Matrícula en toda época del año.—2.º Admision sin exámen de alumnos de todas edades, a partir de 15 años.—3.º Gastos poco crecidos, aun limitados, si se desea el aprendizaje de ciertas funciones, solamente, como ser cajero, oficinista, bodeguero, tenedor de libros, facturero, etc.—4.º Enseñanza técnica i esencialmente práctica.—5.º Explicaciones estrictamente individuales sobre todas las materias enseñadas.—6.º Asistencia voluntaria a la práctica de oficina de 8 a 11 de la mañana; de 1 a 5 de la tarde i 8 a 10 de la noche, por tiempo ilimitado, hasta que se aprenda el ramo.—7.º Explicaciones especiales de Metodología a los que deseen dedicarse al profesorado de la enseñanza comercial.—8.º Facultad del alumno para seguir los cursos de dia o de noche.—9.º Facultad del alumno para seguir los cursos por correspondencia.—10. Facilidad de interrumpir i volver a seguir sus estudios, sin ningun nuevo gravámen.—11. Profesoras para las niñas i señoras.—12. Se disciernen diplomas profesionales de Contadores i de Ingenieros comerciales.—13. Colocacion de los alumnos que hubieren recibido su Diploma Profesional.

**MÁQUINAS DE COSER
LA LEJITIMA**

Ventas al contado i a plazo
SEMANAL O MENSUAL

SAN DIEGO NÚM. 185



**MÁQUINAS DE COSER, BORDAR I PLISAR
MÁQUINAS DE LAVAR**

DELICIAS, NÚM. 2985

Pedidos de provincias se atienden esmeradamente

LEOPOLDO FALCONI, Sucesor de Cárlos Graf
SANTIAGO

Diener & Co.

La Nueva Librería Inglesa
ESTADO ESQ. HUÉRFANOS
Casilla 1818 * Teléfono 223
SANTIAGO



Completo Surtido de Útiles de
Eseritorio
CUADERNOS I MATERIALES PARA
COLEJIOS.

En nuestros Talleres Propios de Im-
prenta i Fábrica de Libros en Blanco, hai
constantemente un gran surtido de

CUADERNOS

Ventas por Mayor solamente. Oficina
Central, Estado esq. Huérfanos.

Casilla 1818 * Teléfono 450

LA MEJOR **PILSENER**
CERVEZA

ACTUALMENTE es la de la
SOCIEDAD FABRICA DE CERVEZA

ANDRES EBNER

— SANTIAGO —

BILZ LA ÚNICA
BEBIDA SIN ALCOHOL
que ha obtenido la aceptacion del público

INSTITUTO CHILE

— **SANTIAGO** —

Este acreditado establecimiento de educacion con ingles práctico i obligatorio i con exámenes válidos, se ha trasladado a Ñuñoa, Avenida Irarrázaval, frente a la Gran Avenida, donde los alumnos podrán gozar de clima inmejorable teniendo al mismo tiempo toda especie de comodidades.

Es este el único colejio en Chile que a la instruccion armónica del cerebro del niño, en conformidad con los programas oficiales, reúne el estudio práctico del ingles. Es decir, hace que el alumno domine un idioma extranjero sin desequilibrar su cerebro i sin disminuirle sus años de vida por efecto de este desequilibrio.

El Instituto Chile habilita, pues, para las carreras cortas con mejor éxito real que los colejios especialistas i deja, por otra parte, libre al educando para optar al bachillerato i seguir una carrera liberal.

La vida del campo, con todas las condiciones hijiénicas que los alumnos del Instituto Chile llevarán, la educacion inglesa a que estarán sometidos, la buena disciplina que se observa en él, los exámenes válidos que tiene, el profesorado de reconocida competencia que posee, hacen que este colejio sea el preferido.

Tanto es así, que la seccion de internos del Instituto tiene solicitudes que permiten asegurar que, en los primeros dias de Marzo, todas las vacantes estarán ocupadas.

El Director da las informaciones que se le pidan i referencias de personas mui respetables, que garantizan la seriedad con que se procede.

Funcionan cursos de Kindergarten hasta el tercer año de humanidades i Curso Comercial.

Especialmente se aceptan niños chicos como internos, a fin de educarlos mejor i mas fácilmente.

Los Prospectos pueden solicitarse en las librerías o por escrito a la Direccion.

La matrícula está abierta diariamente, de 2 a 6 P. M.

Director: AURELIO LETELIER L.,
Prof. titulado en 1892 i ex-Rector de Liceo Fiscal.

LIBRERIA ARTES I LETRAS

DE

NAVARRETE i RUIZ

AHUMADA, N.º 150

Casilla 824



Teléfono Ingles 330

SANTIAGO

*Articulos de Escritorio, Textos i Utiles
para Colejios*



*Libros en Blanco, Papeles de Oficio,
Proceso, Cuentas i Cartas*

Obras Literarias i de Jurisprudencia
Nacionales i extranjeras

Trabajos de Imprenta
Litografía i Encuadernacion

PRECIOS BAJOS

VENTAS POR MAYOR I MENOR